Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS NDRC, veuillez visiter :
coursbtsndrc.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS NDRC

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : opinion sur la place des femmes ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsndrc.fr/assets/annales/bts-ndrc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS NDRC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L’article présente des cheffes qui créent des projets culinaires et défendent la visibilité des femmes dans la gastronomie. Il aborde aussi l’entraide entre professionnelles, la durabilité et la valorisation des fleurs et plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement l’article, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Cet article montre comment des cheffes cherchent à faire reconnaître la place des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans un environnement culinaire féminin : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Devenue cheffe, elle participe à des événements réunissant des cuisinières, car elles sont peu nombreuses et doivent s’entraider pour gagner en visibilité. Avec sa partenaire Andrea Escriche, elle a créé « Ver Aguas », un projet gastronomique qui propose de la formation, du conseil, des événements avec des produits locaux, sauvages et biologiques, ainsi qu’un service de traiteur et des repas chez des particuliers. Elle dénonce un milieu où les hommes restent privilégiés et réclame davantage de femmes dirigeantes. Iolanda Bustos agit aussi pour cette cause : cofondatrice de l’association MEG en 2018, elle défend la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Ses plats associent fleurs, plantes sauvages et produits variés. Les deux cheffes promeuvent une cuisine créative et durable et une évolution collective du secteur.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes défendent leur visibilité, l’entraide entre femmes et une gastronomie créative et durable.

2. Expression écrite : opinion sur la place des femmes ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter une citation sur les femmes en cuisine ou écrire un courriel professionnel pour inviter Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel à Barcelone.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur capacité à réagir et la nécessité de femmes leaders pour conduire au changement, puis donner son opinion sur cette question.

Modèle en espagnol, environ 235 mots

> En mi opinión, la frase denuncia la falta de reconocimiento del trabajo de las mujeres en la cocina. Durante mucho tiempo, muchas cocineras han trabajado en la sombra y han tenido menos oportunidades que los hombres para dirigir restaurantes o presentar sus creaciones. Aquí, la palabra «salvaje» significa que el papel de la mujer no ha sido reconocido como merece.
>
> La expresión «poner las pilas» quiere decir que las mujeres están reaccionando y tomando iniciativas. No se limitan a quejarse: crean proyectos, organizan eventos y se ayudan para ser más visibles. En el texto, algunas chefs invitan a otras cocineras y comparten su experiencia. También proponen una gastronomía creativa y sostenible, con productos locales y plantas silvestres.
>
> Sin embargo, todavía existen estereotipos y desigualdades. Para cambiar esta situación, los restaurantes deben ofrecer las mismas oportunidades a todas las personas. Los medios de comunicación también pueden presentar más proyectos dirigidos por mujeres y reconocer su talento.
>
> Para mí, es esencial que haya mujeres líderes porque pueden inspirar a las jóvenes y abrir nuevas puertas. Pero la igualdad no debe ser responsabilidad exclusiva de las mujeres: los hombres también tienen que participar. Una cocina más diversa puede ser más creativa y representar mejor a la sociedad. Por eso, debemos valorar el trabajo de las cocineras, combatir los prejuicios y apoyar a quienes impulsan el cambio.

Traduction pédagogique

À mon avis, cette phrase dénonce le manque de reconnaissance du travail des femmes en cuisine. Pendant longtemps, beaucoup de cuisinières ont travaillé dans l'ombre et ont eu moins de possibilités que les hommes de diriger des restaurants ou de présenter leurs créations. Ici, « sauvage » signifie que le rôle des femmes n'a pas été reconnu à sa juste valeur.

« Se mobiliser » signifie que les femmes réagissent et prennent des initiatives. Elles ne se contentent pas de se plaindre : elles créent des projets, organisent des événements et s'entraident pour être plus visibles. Le texte évoque aussi une gastronomie créative et durable. Pour changer les inégalités, il faut offrir les mêmes possibilités à tout le monde. Les femmes leaders peuvent inspirer les jeunes et ouvrir des portes, mais les hommes doivent également participer. Il faut valoriser le travail des cuisinières et combattre les préjugés.

Vocabulaire et grammaire utiles : « poner las pilas » signifie se mobiliser ; « en la sombra » signifie dans l'ombre ; « tener que » exprime une obligation. « Para mí » introduit une opinion.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Les femmes en cuisine doivent être reconnues et soutenues. Les leaders féminines favorisent le changement, auquel les hommes doivent aussi contribuer.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel avec une présentation adaptée et des formules de politesse. Carlotta Delicato, du restaurant Fire du W Barcelona, écrit à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la fête du 22 mai 2024 pour la Fête de la Nature au parc Güell de Barcelone, préciser son caractère champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1 octobre 2023 et le budget correspondant, puis demander des photos des plats.

Modèle de courriel en espagnol, environ 240 mots

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Le escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona, situado en la Plaça Rosa dels Vents 1, 08039 Barcelona. Organizamos cenas pop-up, es decir, experiencias gastronómicas temporales en lugares especiales. Invitamos a diferentes cocineros para crear momentos únicos y acercar la cocina a nuestros invitados.

Nos gustaría invitarla a preparar el menú de nuestro próximo evento, que tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. Esta vez, el restaurante efímero se instalará en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una celebración campestre, sencilla y en contacto con la naturaleza.

Por este motivo, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos su trabajo y nos interesa especialmente su manera de combinar ingredientes naturales, creatividad y sostenibilidad. Creemos que sus propuestas darán un carácter original a la celebración y permitirán a nuestros invitados descubrir nuevos sabores.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que indique también el presupuesto correspondiente a los platos propuestos y que adjunte algunas fotografías de sus creaciones. Así podremos estudiar el menú y preparar la presentación del evento.

Quedamos a su disposición para hablar de cualquier detalle. Esperamos que acepte nuestra invitación y le agradecemos de antemano su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction pédagogique

Je vous écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Nous organisons des dîners pop-up, c'est-à-dire des expériences gastronomiques temporaires dans des lieux particuliers. Nous souhaitons vous inviter à préparer le menu de notre événement du 22 mai 2024, pour la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. La fête sera

champêtre. Nous aimerions donc des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, en indiquant le budget correspondant et en joignant des photos. Nous restons à votre disposition et espérons votre participation.

Vocabulaire et grammaire utiles : « con motivo de » signifie à l'occasion de ; « le agradeceríamos que » introduit une demande polie et se construit avec le subjonctif ; « adjuntar » signifie joindre.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel professionnel : invitation au menu du 22 mai 2024 au parc Güell, avec demande de propositions, budget associé et photos avant le 1er octobre 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures. Le coefficient dépend de la spécialité et varie de 1 à 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, le candidat rédige un compte rendu en français puis choisit une production écrite en espagnol : argumentation ou courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et compte entre 155 et 185 mots.
- La production écrite se rédige en espagnol et compte entre 225 et 275 mots.
- Le sujet de courriel demande une présentation professionnelle et des formules de politesse adaptées.
- L'article associe visibilité des femmes en gastronomie, solidarité professionnelle, durabilité et plantes sauvages.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue et la longueur demandées dans chaque partie.
- Dans le compte rendu, sélectionner les idées essentielles et les reformuler en français.
- Pour le courriel, inclure les informations demandées : concept, date, lieu, budget et photos.
- Relire l'espagnol : accords, conjugaisons, accents, connecteurs et registre.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les exemples utiles de l'article, puis organisez-les dans un texte cohérent en français. Reformulez plutôt que de traduire mot à mot et vérifiez que votre compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel destiné à Iolanda Bustos ?

Présentez l'invitation et le concept du restaurant pop-up, puis indiquez la date et le lieu. Demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite et le budget, et sollicitez des photos.

Q : Combien de sujets faut-il traiter et quelle longueur respecter ?

La compréhension de l'écrit vaut 10 points. Pour l'expression écrite, choisissez un seul des deux sujets, également noté sur 10 points, et rédigez 225 à 275 mots en espagnol. L'épreuve dure deux heures.

Q : Le sujet indique-t-il le montant du budget à mentionner ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant précis n'apparaît dans le document. N'inventez pas de chiffre : mentionnez le budget sans lui attribuer une valeur absente du sujet.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsndrc.fr/assets/annales/bts-ndrc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS NDRC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Négociation et Digitalisation de la Relation Client : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.